

OPVASKETEKNIK



Hætteopvaskemaskiner PREMAX AUP SERIE

Installations- og brugermanual

*(Oversættelse af den originale
brugermanual)*

DA

Udgiver

HOBART GmbH
Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Telefon +49(0)781.600-0
Fax +49(0)781.600-23 19
E-Mail: info@hobart.de
Internet: www.hobart.de

Udelukkelse af produktansvar

Installationer og reparationer, som ikke udføres af autoriserede fagfolk eller med reservedele, der ikke er originale, samt enhver teknisk ændring på maskinen, som ikke er godkendt af producenten, fører til ophør for garantien og producentens produktansvar.

HOBART forbeholder sig ret til at foretage ændringer eller forbedringer på alle produkter uden forudgående meddelelse.

© HOBART GmbH, Offenburg 2014

Indholdsfortegnelse

1	Informationer til dokumentationen	5
1.1	Anvendelse	5
1.2	Dokumentationens opbygning	5
1.3	Forklaring til visning	5
2	Sikkerhedsanvisninger og forskrifter	7
2.1	Sikkerheds- og advarselsinformationer	7
2.2	Grundlæggende sikkerhedsanvisninger	7
2.3	Materielle skader	10
3	Produktbeskrivelse	11
3.1	Anvendelsesformål	11
3.2	Overensstemmelse	11
3.3	Mærkning	11
3.4	Tekniske data	11
4	Betjeningselementer	13
4.1	Betjeningselementer	13
4.2	Driftstilstande	13
4.3	Visning af fejl og informationer	14
4.4	Displayfunktion	14
4.5	Oversigt over hovedmenuer	15
4.6	Oversigt over displaysymboler	15
5	Installation	17
5.1	Personalekvalifikationer	17
5.2	Specielle sikkerhedsanvisninger	17
5.3	Transport til opstillingsstedet	18
5.4	Fjernelse af emballagen	18
5.5	Opstilling af maskinen	18
5.6	Eltilslutning	19
5.7	Tilslutning af vand	20
5.8	Tilslutning af damp (ekstraudstyr)	20
5.9	Tilslutning af afløbet	21
5.10	Tilslutning af doseringsenheder	21
5.11	Installation af automatisk udledning af snavs	23
6	Første opstart	24
6.1	Personalekvalifikationer	24
6.2	Specielle sikkerhedsanvisninger	24
6.3	Start for opstartsproceduren	24
6.4	Indstilling af sproget	24

Indholdsfortegnelse

6.5	Indstilling af dato	24
6.6	Indstilling af klokkeslæt	25
6.7	Indstilling af vandets hårdhed (ekstraudstyr)	25
6.8	Påfyldning af saltbeholder (ekstraudstyr)	25
6.9	Påfyldning af kemislangerne	26
6.10	Afslutning for første opstart	27
6.11	Opstart af kemimangelsensoren	27
7	Drift	29
7.1	Personalekvalifikationer	29
7.2	Specielle sikkerhedsanvisninger	29
7.3	Anvisninger til optimale opvaskeresultater	29
7.4	Forberedelser til opvask	30
7.5	Visning og valg af program	31
7.6	Skylning	32
7.7	Sluk for maskinen	33
7.8	Daglig rengøring	33
7.9	Ugentlig rengøring	34
7.10	Hygiejnerengøring	34
7.11	Basisrengøringsprogram for service	34
7.12	Visning af temperaturer	35
8	Indstillingsmuligheder, drifts- og hygiejnedata	36
8.1	Oversigt betjeningsmenu	36
8.2	Åbning af betjeningsmenuen	36
8.3	Navigation, valg og indstilling i menuen	37
8.4	Betjeningsmenuen forlades	37
8.5	Udførelse af generelle indstillinger	37
8.6	Indstilling af displayvisning	38
8.7	Indstilling af akustisk signal	38
8.8	Udførelse af kemiindstillinger	39
8.9	Konfigurering af tæller til ekstern vandbehandling (ekstraudstyr)	39
8.10	Indstilling af vandets hårdhed (ekstraudstyr)	40
8.11	Aktivering/deaktivering af VAPOSTOP (ekstraudstyr)	40
8.12	Visning af drifts-/hygiejnedata	40
8.13	Indstilling af automatisk tilkobling	42
9	Fejlvisninger og problemer	44
9.1	Fejlvisninger	44
9.2	Afhjælp problemerne	46
10	Vedligeholdelse	48
11	Bortskaffelse	49

1 Informationer til dokumentationen

1.1 Anvendelse

Dette dokument indeholder de vigtigste informationer til installation og første opstart af maskinen udført af specialpersonale samt de nødvendige informationer til daglig drift udført af betjeningspersonen.

- ▶ Driftsvejledningen samt alle øvrige dokumenter skal opbevares sikkert og inden for rækkevidde.
- ▶ Udlevér installations- og driftsvejledningen sammen med maskinen, hvis den sælges til andre.

1.2 Dokumentationens opbygning

De øvrige gældende dokumenter er alle vejledninger, som beskriver installation, betjening, vedligeholdelse og istandsættelse af apparatet samt vejledninger til alle de anvendte tilbehørsdele.

Til betjeningspersonen:

- Comic Card (kort vejledning)
- Driftsvejledning

Til håndværkeren:

- Installationsvejledning
- Servicemanual
- Service-software-manual
- Fejlsøgningsliste
- Strømdiagram
- Reservedelskatalog

1.3 Forklaring til visning

1.3.1 Anvendte symboler

Symbol	Betydning
	Advarsel mod farlig elektrisk spænding
	Advarsel mod eksplosionsfare

Informationer til dokumentationen

Symbol	Betydning
	Advarsel mod kvæstelser
	Advarsel mod farlige stoffer
	Advarsel mod kvæstelse af hænder
	Advarsel mod at glide
	Advarsel mod et farligt sted
	Nyttige ekstrainformationer og tips

1.3.2 Visninger i teksten

Visning	Betydning
BEMÆRK	Vigtig info til drift af maskinen, ingen advarsel
►	Handlingstrin
↳	Resultat
–	Liste 1. niveau
•	Liste 2. niveau

2 Sikkerhedsanvisninger og forskrifter

2.1 Sikkerheds- og advarselsinformationer

- Overhold de almindelige sikkerhedsanvisninger og advarsler, som står foran hver handling, ved betjening af maskinen.

2.1.1 Faretrin

Faretrinene er del af sikkerhedsanvisningen og markeres med et signalord. Mulige følger afgrænses fra hinanden ved valg af signalordet.

	umiddelbart truende fare: Fører til alvorlige kvæstelser på kroppen og i værste fald til døden
	muligvis farlig situation: Kan føre til alvorlige kvæstelser på kroppen og i værste fald til døden
	muligvis farlig situation: Kan føre til lette kvæstelser på kroppen
	mulig skadelig situation: Kan føre til beskadigelse af produktet eller genstande

2.1.2 Advarslernes opbygning

Advarsler er vist med advarselssymboler og signalord med sikkerhedsfarver.



FORSIGTIG

Farens type og kilde

Forklaring til farens type og kilde

- Foranstaltninger til afværgelse af faren
- evt. øvrige foranstaltninger til afværgelse af faren

2.2 Grundlæggende sikkerhedsanvisninger

2.2.1 Produktsikkerhed

Maskinen er i overensstemmelse med den nyeste tekniske udvikling og opfylder de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Der kan dog alligevel opstå farer.

Brug kun maskinen i korrekt tilstand under overholdelse af driftsvejledningen.

Ombygning eller ændring af produktet skal udføres af personer, som er autoriseret hertil af HOBART. Parameterindstillinger er beskyttet med password.

2.2.2 Personalekvalifikationer

- Overhold forskrifterne for arbejdssikkerhed.
- Læs driftsvejledningen omhyggeligt igennem før brug.

arbejde	Brugergruppe	Kvalifikationer/uddannelse
Installation	Specialpersonale	Autoriseret elektriker (uddannet elektriker eller personer med tilsvarende uddannelse)
	Personer under uddannelse	kun under fagligt opsyn og kontrol
Opstart	Specialpersonale	Autoriseret elektriker (uddannet elektriker eller personer med tilsvarende uddannelse)
	Personer under uddannelse	kun under fagligt opsyn og kontrol
Arbejde ved det elektriske anlæg	Specialpersonale	Elektriker
Betjening	Ufaglærte	Oplæring udført af den driftsansvarlige ved hjælp af driftsvejledningen, fareinstruktion
	Mennesker med handicap	Oplæring udført af den driftsansvarlige ved hjælp af driftsvejledningen, fareinstruktion
	Børn fra 14 år	Oplæring udført af den driftsansvarlige ved hjælp af driftsvejledningen, fareinstruktion, kun under opsyn
	Børn op til 13 år	ikke tilladt
Vedligeholdelse, reparation	Specialpersonale	Hobart-service eller servicetekniker uddannet af Hobart
	Personer under uddannelse	kun under fagligt opsyn og kontrol

2.2.3 Produktspecifikke farer

Undgå fare for kvæstelser eller stød mod kropsdele:

- Overhold anvisningerne på emballagen ved opbevaring, løft eller transport.

Undgå eksplosionsfare:

- Stil ikke maskinen på et eksplosionstruet sted.

Undgå strømstød:

- Lad ikke vandet løbe via strømførende komponenter.
 - Sørg for, at maskinen opbevares korrekt (se frostskeer afsnit 2.3).
 - Sørg for, at maskinen ikke løber over ved påfyldning.

- ▶ Ødelæg ikke tilslutningskablet ved udpakning.
- ▶ Lad kun specialpersonale slutte maskinen til forsyningsnettet.
- ▶ Lad kun de ekstra doseringsbeholdere montere af specialpersonale.

Undgå brandfare:

- ▶ Lad ikke vandet løbe via strømførende komponenter.
 - Sørg for, at maskinen opbevares korrekt (se frostskafer afsnit 2.3).
 - Sørg for, at maskinen ikke løber over ved påfyldning.
- ▶ Lad kun specialpersonale slutte maskinen til forsyningsnettet.
- ▶ Lad kun justeringer på maskinen udføre af specialpersonale.

Undgå ætsning, sensibilisering af hudens overflade samt forgiftning:

- ▶ Bær beskyttelsesudstyr ved arbejde med kemi (handsker, beskyttelsesbrille, beskyttelsesdragt).
- ▶ Brug kun egnet kemi. Overhold producentens anvisninger.
- ▶ Lad kemisensoren indstille af en autoriseret servicetekniker.
- ▶ Åbn ikke maskinen under drift, men vent, til programmet er slut.
- ▶ Sluk for maskinen, før påbegyndelse af rengøring.
- ▶ Bær beskyttelsesdragt under rengøringen ved berøring af dele, hvor der sidder sæbe på (handsker, beskyttelsesbrille, beskyttelsesdragt).

Undgå forbrænding og skoldning (på hænderne):

- ▶ Åbn ikke maskinen under drift og i fordampningsfasen, men vent, til programmet er slut.
- ▶ Sluk for maskinen, før påbegyndelse af rengøring.
- ▶ Bær beskyttelsesdragt under rengøringen ved berøring af dele, hvor der sidder sæbe på (handsker, beskyttelsesbrille, beskyttelsesdragt).

Undgå risikoen for at glide:

- ✓ På gulvet foran maskinen kan der samle sig fugt.
- ▶ Sørg for den nødvendige gulvbelægning, som sikrer, at der ikke er fare for at glide ved fugt.

Rester på servicet, hygiejne ikke overholdt.

- ▶ Hygiejneforskrifterne skal overholdes og dokumenteres i henhold til de nationale bestemmelser.

2.2.4 Yderligere farer

Eventuelle farer på grund af de anvendte driftsmidler kan findes på de vedlagte sikkerhedsdatablade. Arbejdspladserne skal markeres korrekt.

2.3 Materielle skader

Undgå frostskeer:

- ✓ Temperaturer under 0°C under transport/opbevaring fører til forringet funktion.
- Før installation skal maskinen opbevares ved rumtemperatur i 24h (min. 15°C).

Undgå vandskeer:

- Parametreringen er beskyttet med password og må kun udføres af autoriseret servicepersonale. Læs og overhold dokumentationen.
- Lad ikke maskinen køre uden opsyn.
- Luk stopventiler på opstillingsstedet, når driften er slut.

Undgå miljøfarer:

- Bortskaf maskinen korrekt og miljøvenligt (se afsnit [11](#))

3 Produktbeskrivelse

3.1 Anvendelsesformål

Maskinen er et tekniske arbejdsredskab, som udelukkende er beregnet til kommerciel opvask.

Maskinen er udelukkende beregnet til rengøring af opvaske-grej (porcelæn, glas, keramik, temperaturbestandigt plastik, rustfrit stål eller lignende), som anvendes til fødevarer.

Ikke til opvask af:

- Genstande, som ikke kommer i kontakt med fødevarer som askebægre, lysestager, elapparater og lignende.
- Levende væsener eller tekstiler
- Fødevarer, som er beregnet til indtagelse

3.2 Overensstemmelse

Se den separate EF-overensstemmelseserklæring.

3.3 Mærkning

Typeskiltet sidder på siden af maskinen og indeholder følgende informationer: Model, serienummer, produktionsdato, produktionsland, spænding, tilslutningseffekt, design-state-nummer og CE-mærkning.

3.4 Tekniske data

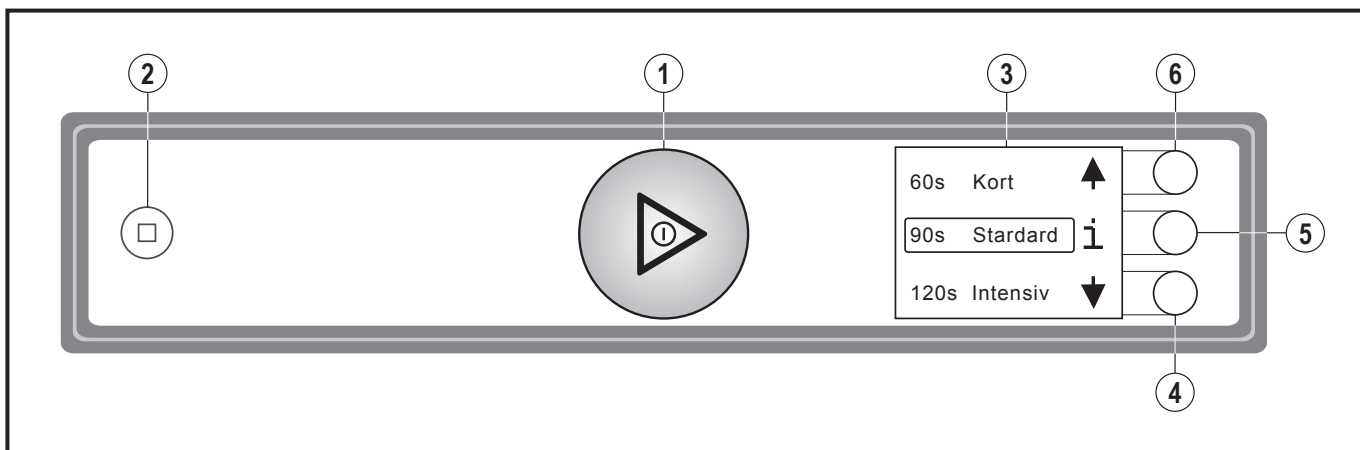
	AUP	AUPL	AUPT
Højde (mm)	1.510	1.610	1.510
Bredde (mm)	635	735	1.265
Dybde (mm)	635	635	635
Vandforbrug pr. kurv	1,4 til 3,5 l afhængigt af tilsmudsningsgraden		
Flydetryk	0,5 – 10 bar min. 0,8 bar ved integreret afspændingsmiddel		
Tilslutning af koldt eller varmt vand	maks. 60°C		
Spænding	se typeskiltet		
Samlet tilslutningsværdi			
Sikring			
Tankindhold (l)	40	40	80
Indførings højde	440	540	440

Produktbeskrivelse

	AUP	AUPL	AUPT
Støjemission dB (A) (emissionsværdi på arbejdspladsen)	67	68	71
Vægt (kg)	140	150	208

4 Betjeningsselementer

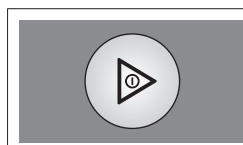
4.1 Betjeningsselementer



①	TÆND-/SLUK-taste	Ved tryk på denne taste tændes der for maskinen. Når maskinen er driftsklar, kan opvaskeprogrammet startes, ved at hættan lukkes. Et kort tryk på denne taste, mens programmet kører, aktiverer højtrykssvasken. Ved at trykke på tasten og holde den nede (3 sekunder) aktiveres det automatiske sekvens- og selvrensningsprogram, og maskinen slukkes automatisk. Derefter er maskinen dog ikke spændingsfri! Endvidere viser tasten den aktuelle driftsstatus med forskellige farver (se afsnittet 4.2 og afsnittet 4.3)
②	AFBRYD-taste	Ved fejlbetjening eller fejl kan maskinen straks slukkes uden forudgående udpumpning ved tryk på denne taste. Derefter er maskinen dog ikke spændingsfri!
③	Display	Valgmener/fejl- og informationsvisninger
④	Displaynavigationstaste	Scroll/indstil/vælg
⑤	Displaynavigationstaste	Skift af menuniveau/bekræftelse/tilbagespring/fejlkvittering
⑥	Displaynavigationstaste	Scroll/indstil/vælg

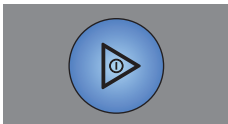
4.2 Driftstilstande

I betjeningspanelets display viser TÆND-/SLUK-tasten den aktuelle driftstilstand med forskellige farver.

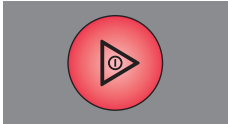
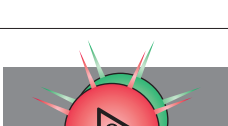


Maskinen er slukket

TÆND-/SLUK-tasten er farveløs.

	Maskinen forberedes til drift TÆND-/SLUK-tasten bliver mere og mere grøn. Vasketanken fyldes, og maskinen varmes op.
	Maskine klar – TÆND-/SLUK-tasten lyser helt grøn. – Maskinen er driftsklar til næste opvask.
	Opvaskeprogrammet starter – TÆND-/SLUK-tasten lyser helt blå.
	Maskinen vasker op – TÆND-/SLUK-tasten skifter segmentvist fra blåt og tilbage til helt grøn.
	VAPOSTOP (kondenseringsfase) – TÆND-/SLUK-tasten viser et permanent omløbende blå segment.
	Sluk for maskinen – TÆND-/SLUK-tasten skifter segmentvist fra grøn til farveløst. – Maskinen tømmes og slukkes.

4.3 Visning af fejl og informationer

	Fejl: Drift er ikke mulig – TÆND-/SLUK-tasten lyser vedvarende rødt. – Fejlen vises. – Mulige fejl se afsnittet 9.1
	Information: Begrænset drift er mulig – TÆND-/SLUK-tasten lyser skiftevis grønt/rødt. – Informationen vises. – Mulige informationer se afsnittet 9.1

4.4 Displayfunktion

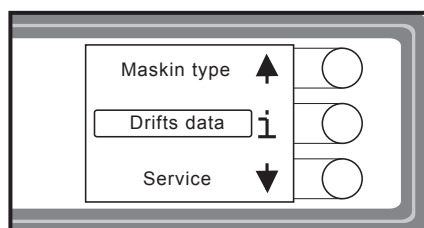
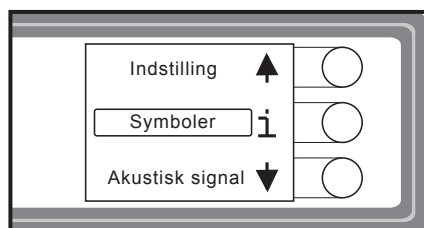
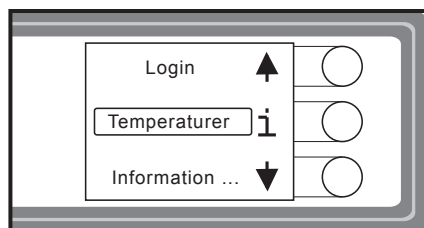
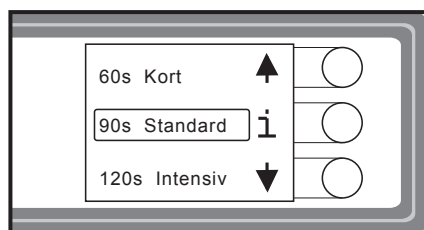
Displayet aktiveres (når maskinen er tændt) med et tryk på display-navigationstasterne eller ved, at hånden nærmer sig displayet.

Ved aktivering vises først udvalget af opvaskeprogrammer. Det/den valgte program eller funktion fremhæves med en ramme.

Displaynavigationstasternes funktion er kontekstafhængig og vises symbolsk i displayet.

Med tasten ⑤ kan der vælges flere visninger/menuniveauer. Hvis der ikke aktiveres nogen taste, deaktiveres displayet efter 10 sek.

4.5 Oversigt over hovedmenuer



Programudvalg og info:

- Udvalg af mulige opvaskeprogrammer (forskelligt afhængigt af modellen)
- Via tasten ⑤ ("i") adgang til menuen **Login/temperaturer/info**

Login/temperaturer/info:

- Login: Adgang til **Betjeningsmenuen** med betjeningskoden
- Temperaturer: Viser tank- og efterskylningstemperaturer.
- Info/service: Adgang til menuen **Info/service**

Betjeningsmenu:

- Generelle indstillinger: Adgang til maskinindstillinger
- Displayvisninger: Adgang til displayindstillinger
- Akustisk signal: Adgang til indstilling af signalgiver
- ... se endvidere afsnittet [8.1](#).

Info/service:

- Maskintype: Viser maskintypen og serienummeret.
- Driftsdata: Viser driftsdataene (se afsnittet [8.12](#)).
- Service: Viser service-adressen.

4.6 Oversigt over displaysymboler

4.6.1 Opvaskeprogramsymboler

Som alternativ til tekstvisningen kan der skiftes over til symbolvisning (se afsnittet [8.6](#)).

Symbol	Program
	Kort
	Standard
	Intensivt

Symbol	Program
 Eco	Eco
	Varighed
	Bestik
	Hygiejne

4.6.2 Funktionssymboler

Symbol	Funktion
	Scroll i menuen
	Acceptér værdi
	Redigér værdi
	Info/service
	Login
	tilbage
	Temperaturer
	Vaske-/skylletemperaturer
	Tone tændt / tone slukket
	Timer
	Saltmangel
	Mangel på kemi
	Fejl
	Påfyldningsfejl
	Sekvensfejl
	Opvarmningsfejl

5 Installation

5.1 Personalekvalifikationer

Installationen må kun udføres af en kvalificeret person (se afsnittet [2.2.2](#)).

5.2 Specielle sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL

Fare for strømstød, brandfare

Vand (frostskafer, maskinen løber over), der løber via strømførende komponenter, kan føre til kvæstelser på grund af strømstød eller brand.

- ▶ Lad ikke vandet løbe via strømførende komponenter.
- ▶ Sørg for, at maskinen opbevares korrekt (se frostskafer afsnit [2.3](#)).
- ▶ Sørg for, at maskinen ikke løber over ved påfyldning.



FORSIGTIG

Fare for kvæstelser eller stød

Ved løft og transport kan maskinen vælte eller falde ned og forårsage kvæstelser.

- ▶ Overhold anvisningerne på emballagen ved opbevaring, løft eller transport.



ADVARSEL

Eksplodingsfare

Hvis maskinen stilles på et eksplosionstruet sted, kan det føre til eksplosioner og alvorlige kvæstelser på grund af omkringflyvende dele.

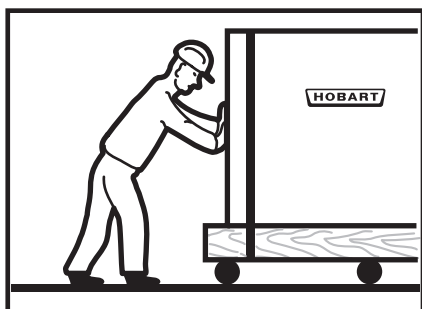
- ▶ Stil ikke maskinen på et eksplosionstruet sted.

VIGTIGT

Frostskafer

Temperaturer under 0°C under transport/opbevaring fører til reduceret funktion.

- ▶ Opbevar maskinen i 24 timer ved rumtemperatur (min. 15°C) før installation.



5.3 Transport til opstillingsstedet

- ▶ Så vidt muligt i emballagen på pallen transport.
- ▶ Anvende egnet transportmiddel (løftevogn, kran osv.).
- ▶ Læg træbjælker under maskinen ved anvendelse af gaffeltruck.

5.4 Fjernelse af emballagen



FORSIGTIG

Fare for strømstød, brandfare

Ved udpakning af maskinen kan tilslutningskablet beskadiges og føre til personskader på grund af strømstød eller brand.

- ▶ Ødelæg ikke tilslutningskablet ved udpakning af maskinen.
- ▶ Udfør en kabelmåling BGV A3.

- ▶ Fjern emballeringsmaterialet og tilbehøret fra maskinen.
- ▶ Kontrollér maskinen for mulige transportskader.

5.5 Opstilling af maskinen



ADVARSEL

Fare for strømstød, brandfare

Indtrængende vand kan føre til kortslutning og livsfare på grund af strømstød eller brand.

- ▶ Maskinen skal tættes på bagsiden, så den beskyttes mod indtrængende vand.
- ▶ Hvis dette ikke kan sikres, skal der bestilles en bagsideafdækning.

- ▶ Beskyt maskinen ved at tætte den, når den stilles op ad væggen, eller anbring bagsideafdækningen, som kan leveres separat.
- ▶ Udsæringer til forsyningsledninger osv. på bagsiden af maskinstellet skal også tættes (tætningskit 01-539610-001 leveres separat).
- ▶ Justér maskinen ved at dreje indstillingsfødderne, og find den vandrette position ved hjælp af et vaterpas.

Opstilling af maskinen i et hjørne:

- ▶ Overhold en afstand på 107 mm mellem væggen og siden.

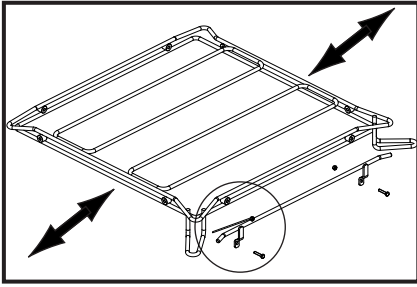
Opstilling af maskinen i et rum:

- ▶ Anbring bagsideafdækningen, som kan leveres separat.

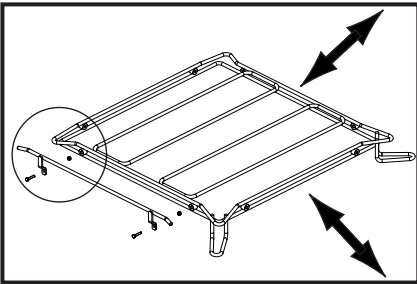
Ændring til hjørneversion

Kurvens løbeskinner ombygges efter glideretningen (se pile):

- Fjern den forreste sideføring ved at løsne skruerne.



- Anbring sideføringen igen, så den følger glideretningen.



5.6 Eltilslutning



ADVARSEL

Fare for strømstød

Hvis tilslutningen til forsyningsnettet ikke udføres korrekt, kan det føre til livsfare på grund af strømstød.

- Lad kun fagpersonale slutte maskinen til forsyningsnettet.

BEMÆRK: For at garantere maskinens elektriske sikkerhed skal den sluttes til et beskyttelsesledersystem, der er installeret efter forskrifterne. Endvidere skal maskinen forbindes med potentialudligningstilslutningen på opstillingsstedet. Den hertil beregnede tilslutningsskrue (▽) sidder ved siden af kabelgennemføringen.

Disse grundlæggende sikkerhedsforudsætninger samt korrekt dimensionering af bygningsinstallationen på opstillingsstedet skal efterprøves af en kvalificeret elektriker.

Hobart giver ingen garanti for skader, som er forårsaget af forkert udførte installationer! Eventuelle lokalt gældende installationsforskrifter skal overholdes!

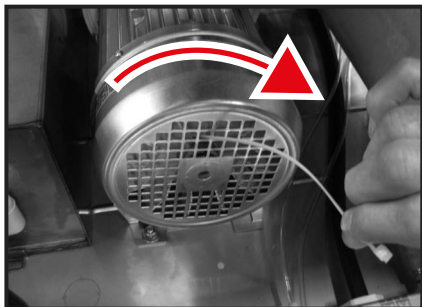
Strømforsyningsledningen skal tilsluttes via en afbryderanordning (hovedkontakt eller tilgængelig stikanordning).

Omstilling til anden elektrisk forsyning er mulig for varianterne, som findes på strømdiagrammet. Tilslutningsskemaerne befinder sig i nærheden af tilslutningsklemmerne.

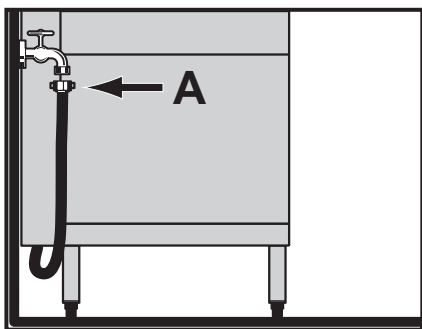
Kun ved maskiner med trefase-vaskepumpe

For at kontrollere, at trefasetilslutningen er korrekt, skal vaskepumpens(rnes) omdrejningsretning kontrolleres på følgende måde:

- Skub kabelbinderen cirka 3 cm gennem ventilationsgitteret på bagsiden.
- Kontrollér, om ventilatorhjulet drejer i urets retning (i pilens retning).



- Byt ellers om på to af de tre faser på forsyningskablet.



5.7 Tilslutning af vand

BEMÆRK: Maskinen skal anvendes med drikkevandskvalitet.

- Tilslut så vidt muligt til varmt vand (maks. 60°C).
- Maskiner med varmegenindvinding via afløbsvand: Tilslut så vidt muligt til koldt vand (ca. 10 °C).

Vandets hårdhed:

- Maskiner uden afspændingsmiddel: maks. 1 °d = 0,18 mmol/l.
- Maskiner med afspændingsmiddel: maks. 30 °d = 5,3 mmol/l.

Vandtryk:

- Maskiner uden afspændingsmiddel: 0,5 - 10 bar
- Maskiner med afspændingsmiddel: 0,8 - 10 bar
- Ved vandtryk over 10 bar: installér en trykreduktionsventil.
- Skru omløbermøtrikken "A" (G 3/4) på tilløbsslangen fast til stopventilen på opstillingsstedet.
- Knæk eller skær ikke i tilløbsslangen.
- Eventuel forlængelse skal udføres med en egnet trykslange, f.eks. 324088-1.

5.8 Tilslutning af damp (ekstraudstyr)



FORSIGTIG

Forbrænding, skoldning

Ved tilslutning kan varme rørledninger og armaturer føre til forbrændinger. Damp kan slippe ud og føre til skoldning.

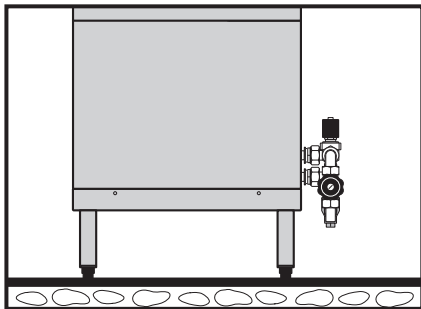
- ▶ Luk for dampforsyningen på opstillingsstedet før tilslutning, og foretag sikring, så der ikke kan tændes igen.
- ▶ Bær sikkerhedshandsker.

BEMÆRK: Sørg for, at det tilladte tryk og de tilladte temperaturer på opstillingsstedet ikke kan overskrides.

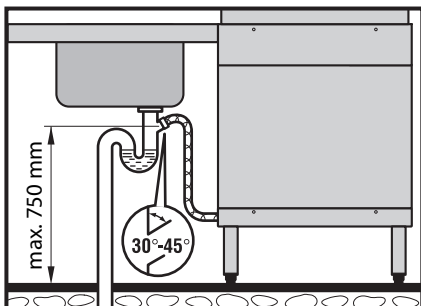


Alle armaturer, som er nødvendige til drift er monteret i maskinen.

- ▶ Tilslut til dampledningen på opstillingsstedet.



- DN 20 rør
- Vandtryk: 0,5 - 3,5 bar
- Temperatur: maks. 150°C
- Overhold typeskiltet
- ▶ Dimensionér damp- og kondensatledningen korrekt efter typeskiltet.



5.9 Tilslutning af afløbet

Forbindelsen mellem maskinen og afløbet på anvendelsesstedet må ikke overstige den maksimale højde på 0,75 m.

- ▶ Læg ikke afløbsslangen løst på gulvet, og knæk den ikke.

5.10 Tilslutning af doseringsenheder

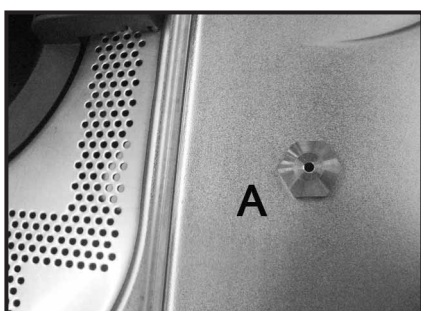
Som standard er alle modelvarianter som regel udstyret med integrerede doseringsenheder. Ved ombygning til andre doseringsenheder skal tilslutningen foretages på følgende måde.

- ▶ Tøm tanken.
- ▶ Sluk for hovedkontakten på opstillingsstedet, eller træk stikket



ud.

- Fjern frontbeklædningen.



Tilslut flydende doseringsenheder:

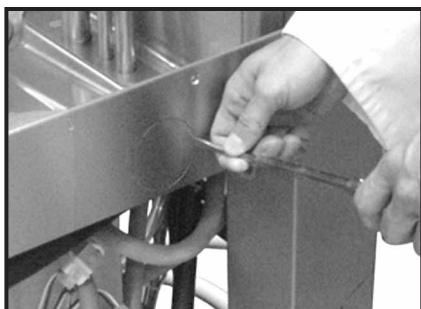
- Til dosering af afspændingsmidlet sidder der en doseringsnippel foroven på boosterens.
- Forbind slangen til sæbedoseringen (PVC / Ø 6 mm udvendig x Ø 4 mm indvendig) mellem doseringsenhedens trykside og doseringsniplen (A) til vasketanken, og fastgør med slangeklemmen.

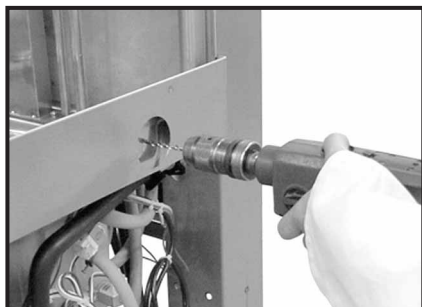


- Installér doseringsenhederne, eller monter dem eksternt.

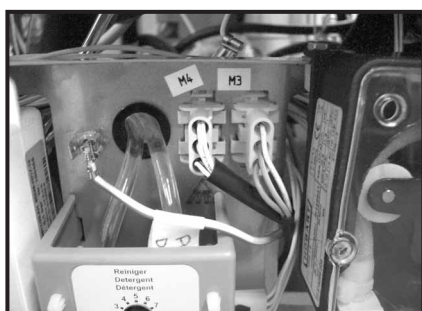
Tilslut pulver- eller tabs-doseringsenheden:

- Fjern sidebeklædningen (til venstre eller højre afhængigt af tilslutningen).
- Knæk pladeperforeringen på den udvendige pladekasse af.

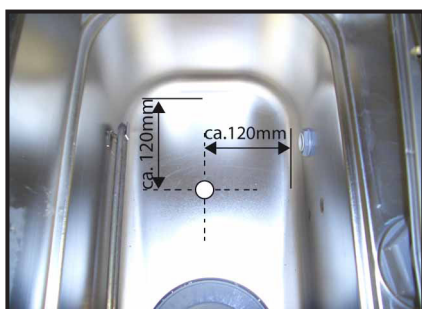




- Bor et hul, der passer til tilslutningsdiametere, i den bagved siddende indvendige tankvæg.



- Skru doseringstilslutningen fast til tankvæggen, så den er tæt.
- Forbind kabeltræets bøsninger med doseringsenhederne (maks. 100 VA).



Installér ledningsevnesonden:

- Installér fortrinsvist ledningsevnesonden i tankbundens flade del.
- Bor et hul i tanken, som passer til sondens diameter.

- Anbring beklædningen(rne) igen.
- Tænd for hovedkontakten på opstillingsstedet, eller sæt stikket i.
- Indstil doseringsenhederne og sensorerne.

5.11 Installation af automatisk udledning af snavs

Se den vedlagte dokumentation.

6 Første opstart ---

6.1 Personalekvalifikationer ---

Den første opstart må kun udføres af kvalificeret personale (se afsnittet [2.2.2](#)).

6.2 Specielle sikkerhedsanvisninger ---

BEMÆRK: Før opstart af maskinen skal de elektriske sikkerhedskontroller udføres efter de gældende, lokale forskrifter!

6.3 Start for opstartsproceduren ---

Ved første tilkobling af maskinen starter opstartsproceduren automatisk med sprogvalg fulgt af flere nødvendige opstartstrin.

- ▶ Tryk på TÆND-/SLUK-tasten.
 - ↳ Displayet aktiveres.
 - ↳ Menuen **Language (SPROG)** vises.

6.4 Indstilling af sproget ---

- ▶ Tryk på navigationstasten ④ eller ⑥, indtil det ønskede sprog er indrammet.
- ▶ Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Sproget aktiveres.
 - ↳ Menuen **Indstil dag** vises.

6.5 Indstilling af dato ---

- ▶ Tryk på navigationstasten ④ eller ⑥, indtil den ønskede dag vises.
- ▶ Bekræft med tasten ⑤, og hop til indstilling af måneden.
- ▶ Gå frem på samme måde, indtil måneden og året er indtastet.
- ▶ Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Datoen aktiveres.
 - ↳ Menuen **Indstil klokkeslæt** vises.

6.6 Indstilling af klokkeslæt

- ▶ Tryk på navigationstasten ④ eller ⑥, indtil den ønskede time vises.
- ▶ Bekræft med tasten ⑤, og hop til indstilling af minutterne.
- ▶ Tryk på navigationstasten ④ eller ⑥, indtil det ønskede minut vises.
- ▶ Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Klokkeslættet aktiveres.

6.7 Indstilling af vandets hårdhed (ekstraudstyr)

Ved maskiner med indbygget afspændingsmiddel kan vandets hårdhed indstilles.

Bemærk: Afspændingsmidlet skal indstilles efter vandets lokale hårdhed (spørg hos det lokale vandværk).

- ▶ Tryk på navigationstasten ④ eller ⑥, indtil den ønskede hårdhed er indrammet.
- ▶ Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Vandets hårdhed aktiveres.

6.8 Påfyldning af saltbeholder (ekstraudstyr)

Ved maskiner med indbygget vandbehandlingsanlæg vises der en information om, at saltbeholderen skal fyldes, ved den første opstart.

VIGTIGT

Materielle skader

Hvis saltbeholderen fyldes med sæbe ved en fejltagelse, ødelægges afspændingsmidlet.

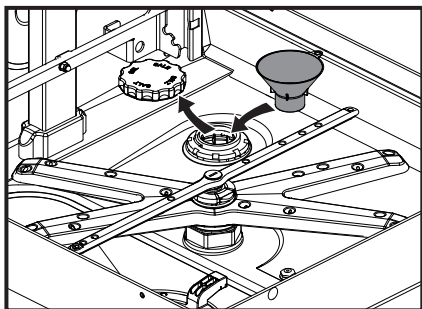
- ▶ Sørg for, at saltbeholderen ikke fyldes med sæbe.



I modsætning til den regelmæssige påfyldning af salt skal der også fyldes vand på ved den første opstart.

- ▶ Åbn Hætte.

Første opstart



- Skru saltbeholderens dæksel af, og fyld 1,5 kg grovkornet (2-8 mm) regneringsalt på med den medfølgende tragt.

- Fyld beholderen op med drikkevand (kun ved den første opstart).
- Sørg for, at der ikke sidder snavs og salt på dækslets pakning.
- Skru dækslet på igen, og stram det.

VIGTIGT**Materielle skader**

Saltrester på bunden af tanken fører til korrosionsskader.

- Fjern saltrester manuelt.
- Start eventuelt skylleprogrammet, når den første opstart er afsluttet, så saltresterne forsvinder helt.

- Tryk på tasten  for at fortsætte den første opstart.

6.9 Påfyldning af kemislangerne



Vi anbefaler, at der anvendes HOBART Hyline-sæbe og afspændingsmiddel.

**FORSIGTIG****Ætsning, sensibilisering af huden, forgiftning**

Anvendelse af uegnet kemi kan føre til personskader.

- Brug kun almindelig sæbe og afspændingsmidler (til erhvervmæssigt brug).
- Overhold producentens anvendelses- og sikkerhedsanvisninger.

**ADVARSEL****Ætsning, sensibilisering af huden, forgiftning**

Hvis kemibeholderen eller kemislangerne fyldes forkert første gang med sæbe eller afspændingsmiddel, kan det medføre alvorlige personskader.

- Bær beskyttelsesudstyr ved anvendelse af kemiske stoffer (handsker, beskyttelsesbriller, beskyttelsesdragt).



6.9.1 Klargøring af eksterne kemidunke

Ved opstartsproceduren vises der en info på displayet om, at indsugningsslangerne skal stikkes ind i de eksterne dunke.

Forbered sæben:

- ✓ Doseringspumpens indsugningshøjde: maks. 1,5 m.
- ▶ Stik indsugningsslangen **uden** farvemarkering ved indsugningsventilen ned til bunden af den eksterne forrådsbeholder.

Forbered afspændingsmidlet:

- ✓ Doseringspumpens indsugningshøjde: maks. 1,5 m.
- ▶ Stik indsugningsslangen med **blå** farvemarkering ved indsugningsventilen ned til bunden af den eksterne forrådsbeholder.

Fyld indsugningsslangerne:

- ▶ Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Infoen "Luk maskinens Hætte" vises.
- ▶ Luk Hætte, og tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Påfyldningen af kemislangerne aktiveres.

I displayet visualiseres påfyldningen med en statusbjælke.

6.10 Afslutning for første opstart

Maskinen kan enten startes eller slukkes.

- ▶ Tryk på navigationstasten ④ eller ⑥, indtil den ønskede indstilling er indrammet.
- ▶ Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Indstillingen aktiveres.

6.11 Opstart af kemimangelsensoren



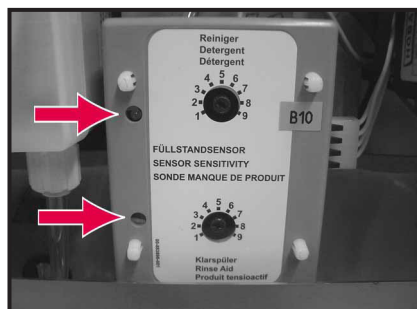
ADVARSEL

Ætsning, irritation af hudens overflade, forgiftning

Uhensigtsmæssig fremgangsmåde ved opstart af kemisensoren kan føre til alvorlige personskader.

- ▶ Lad kemisensoren indstille af autoriseret servicepersonale.
- ▶ Sluk for maskinen, så den er spændingsfri, før beklædningsdelene tages af.
- ▶ Udfør slangepåfyldningen via betjeningsmenuen (se afsnit 8.8).
- ▶ Hold øje med påfyldningen, indtil begge slanger er fyldt op over sensoren.
 - ↳ Kontrol-LEDerne skal nu lyse.

Første opstart



- ▶ Efterjustér eventuelt på potentiometeret (forhøj).
 - Standardindstilling: For sæbe = 3
 - Standardindstilling: For afspændingsmiddel = 5
- ▶ Aktivér sensoren i servicemenuen. Kontakt HOBART.

7 Drift

7.1 Personalekvalifikationer

Maskinen må kun betjenes af oplært personale (se afsnittet 2.2.2).

7.2 Specielle sikkerhedsanvisninger



FORSIGTIG

Ætsning, irritation af hudens overflade, forgiftning

Hvis Hætte åbnes under driften, kan sæbelud sprøjte ud og føre til personskader.

- Åbn ikke Hætte under drift, men vent, til programmet er slut.



ADVARSEL

Fare for at glide

På gulvet foran maskinen kan der samle sig fugt, som kan være årsag til, at man glider.

- Sørg for den nødvendige gulvbelægning, som sikrer, at der ikke er fare for at glide ved fugt.

7.3 Anvisninger til optimale opvaskeresultater

Vandkvaliteten har stor indflydelse på skylleresultatet. Ved højt mineralindhold bliver mineralerne, der opløses i vandet ved tørring, synlige i form af pletter og uklarheder.



HOBART-serviceteknikeren kan beregne mineralindholdet i vandet ved måling af den elektriske lednings-evne. Værdier på mindre end 80 $\mu\text{S}/\text{cm}$ er uvæsentlige for skylning af glas og bestik. Ved højere værdier anbefaler vi anvendelse af en HOBART HYDROLINE-afsaltningspatron eller et omvendt osmoseanlæg.

Ved spørgsmål bedes du henvende dig til HOBART.



Vi anbefaler, at der anvendes specielle HOBART-glaskurve. HOBART-kurvene holder glassene i en let skråstilling - derved forbedres skylleeffekten.

For at undgå glas, der lugter grimt, bør du kun bruge sæbe uden klor til opvask af glas.

Da der sidder en beskyttelsesfilm på nye glas på grund af produktionen, er det nødvendigt at udføre en basisrengøring, før du vasker dem første gang i opvaskemaskinen. Vi anbefaler, at denne

basisrengøring udføres manuelt (bær handsker) med en forhøjet sæbe-koncentration (min. 10 g/l) i en vaskekumme og ved hjælp af en børste. Som alternativ kan programmet, som er beskrevet under afsnit 7.11, anvendes.

7.4 Forberedelser til opvask

7.4.1 Forberedelse af maskinen

- ▶ Kontrollér, at vaske-, skyllearme og sier er korrekt monteret.
- ▶ Åbn stopventilen på opstillingsstedet.
- ▶ Tænd for hovedkontakten eller sæt stikket i.
- ▶ Kontrollér niveauet i sæbe- og afspændingsbeholderne.
- ▶ Luk Hætte.
- ▶ Tryk på TÆND-/SLUK-tasten ①.
 - ↳ Maskinen tændes.
 - ↳ Tanken fyldes.

Under påfyldning og opvarmning bliver TÆND-/SLUK-tasten mere og mere grøn. Dette forløb kan vare nogle minutter.

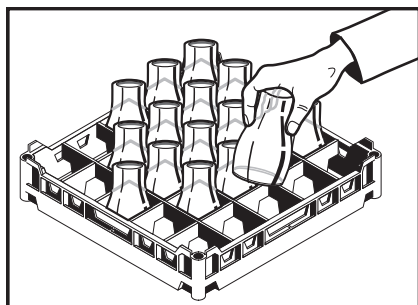
Så snart tasten lyser permanent grønt, er maskinen driftsklar.

7.4.2 Forberedelse af glas/tallerkner/bestik

Opvaskemaskinen er udstyret med en automatisk afskylning af snavs (ASR). ASR udfører automatisk den manuelle overbrusning af let tilsmudset service.

BEMÆRK: Grove madrester skal fortsat fjernes manuelt. Indtørret snavs skal forbehandles.

- ▶ Fjern grove madrester.
- ▶ Sæt servicet i kurvene med åbningen nedad.



7.5 Visning og valg af program

7.5.1 Oversigt over programmer og ekstrafunktioner

Navn	Beskrivelse	Alternativ symbolvisning
Kort	For let tilsmudsning	
Standard	For normal tilsmudsning	
Intensiv	For kraftig tilsmudsning	
Eco	Med dampskylning (reduceret vand- og kemiforbrug)	
Varighed	For kraftig tilsmudsning	
Bestik	For grundig rengøring af bestik	
Hygiejne	(se afsnittet 7.10)	
Basisrengøring	Program til fjernelse af vanskelige belægninger på servicet (se afsnittet 7.11)	uden
Højtryksvask	Til vask af meget snavset service, som kan tåle tryk (se endvidere 7.6.1).	uden

7.5.2 Visning og valg af program

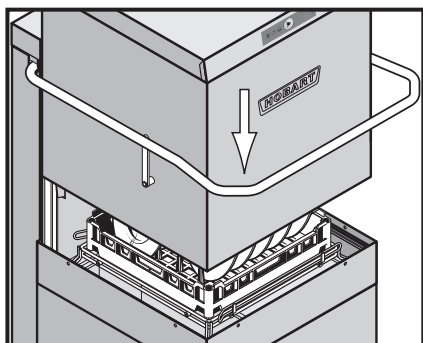
Maskinen skyller automatisk med standardprogrammet. Ved behov kan der vælges et andet program.

- Aktivér displayets infrarøde sensor med hånden, eller tryk på displaynavigationstasten for at få vist det aktuelle program før start.
 - ↳ Displayet aktiveres.
 - ↳ Menuen **Programudvalg og info** vises.
 - ↳ Det aktuelle valgte program er indrammet.
- Tryk på navigationstasten ④ eller ⑤ for at skifte til et andet program, indtil det ønskede program vises og er indrammet.

Det valgte program kan startes direkte, ved at hætte lukkes.

Det sidst valgte program gemmes, indtil der slukkes for maskinen.

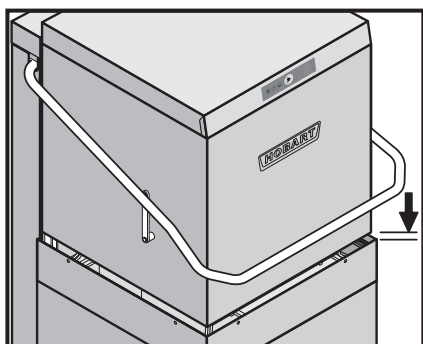
7.6 Skylning



- Sæt kurven ind i maskinen, og luk hættens.

- ↳ Mens programmet kører, skifter TÆND-/SLUK-tastens farvevisning lidt efter lidt fra blå tilbage til grønt.
- ↳ Når TÆND-/SLUK-tasten lyser grønt, er skylningen færdig.

- Åbn hættens, og tag kurven ud.
- Lad opvaske-grejet tørre i tilstrækkelig lang tid.
- Anbring hættens i standby-position indtil næste opvask (stoppositionen lige før lukning) for at undgå afkøling.



Ved maskiner med VAPOSTOP

Ved modeller med VAPOSTOP efterfølges skylningen af en kondenseringsfase (30 sek.). Den vises med et roterende blå segment på grønt sammen med resttiden i sekunder på displayet. Ved behov kan denne fase afbrydes ved åbning af hættens.

7.6.1 Aktivering og deaktivering af manuel højtryksvask

Til vask af meget snavset service kan den manuelle højtryksvask aktiveres.

Aktivér højtryksvasken:

- ✓ Mens skylleprogrammet kører
- Tryk kort på TÆND-/SLUK-tasten ①.
 - ↳ Højtryksvasken er aktiveret, indtil programmet er slut.

Deaktivér højtryksvasken:

- Vent, til programmet er slut.
 - ↳ Når programmet er slut, deaktiveres højtryksvasken automatisk.

7.6.2 Afslutning for vedvarende program

Et startet vedvarende program kan afsluttes før tid på følgende måde.

- ▶ Tryk på TÆND-/SLUK-tasten ①.
 - ↳ Skyllingen foretages efter en kort pause.
 - ↳ Det vedvarende program afsluttes.

Efter 20 minutter afsluttes programmet automatisk.

7.7 Sluk for maskinen

- ▶ Luk Hætte.
- ▶ Tryk tre sekunder på TÆND-/SLUK-tasten ①.
 - ↳ Under udpumpningen skifter TÆND-/SLUK-tastens farvevisning lidt efter lidt fra grønt tilbage til farveløst.



Under udpumpningen rengøres maskinens indvendige rum automatisk. Fjern derefter eventuelle grove rester.

- ✓ Når TÆND-/SLUK-tasten er slukket helt:
- ▶ Sluk for hovedkontakten, eller træk stikket ud.
- ▶ Luk stopventilen på opstillingsstedet.

7.8 Daglig rengøring

VIGTIGT

Materielle skader

Anvendelse af uegnede midler kan føre til korrosionsskader.

- ▶ Rengør ikke maskinen med klor-, syre- eller metalholdige tilsætningsstoffer.
- ▶ Brug ikke metalbørster.

- ▶ Åbn hættten.
- ▶ Tag sierne ud, og rengør dem. **Sørg for, at der ikke kommer rester af snavs ind i pumpens indsugningsåbning!**
- ▶ Rengør dagligt beholderen til snavs.
- ▶ Rengør områderne i maskinen, som den automatiske rengørings vandcirkulation ikke kan nå (hættelabyrint, bagsiden, stigrøret etc.).
- ▶ Sæt sierne ind igen.
- ▶ Lad hættten stå åben til luftning.

7.9 Ugentlig rengøring

- ▶ Tryk klips-fastgøringen på vaske- og skyllearmene ned, og tag vaske- og skyllearmene ud, og rengør dem.
- ▶ Sæt vaske- og skyllearmene ind igen.

7.10 Hygiejnerengøring

Når et fastsat antal opvaskecyklusser er nået, vises infoen "Udfør hygiejneprogram" i displayet og angiver, at der skal udføres en automatisk hygiejnerengøring af maskinens indvendige rum.

- ▶ Tag kurven ud, før driften er slut, og læg 2 Hobart hygiejne tabelletter ind i maskinens indvendige rum.
- ▶ Luk Hætte.
- ▶ Tryk på navigationstasten ④ eller ⑥, indtil hygiejneprogrammet vises.
- ▶ Tryk på TÆND-/SLUK-tasten ①.

Mens hygiejneprogrammet kører (varighed ca. 20 minutter), slukkes de grønt belyste segmenter efter hinanden.

Når programmet er slut, slukkes maskinen automatisk.



Ved behov skal hygiejnerengøringen udføres, før de fastsatte skyllecyklusser er nået. Ved regelmæssig anvendelse renses maskinens indvendige rum for snavs og aflejringer.

7.11 Basisrengøringsprogram for service

Program til fjernelse af vanskelige belægninger på servicet (f.eks. produktionsbetinget beskyttelsesfilm på nye glas, stivelse)



FORSIGTIG

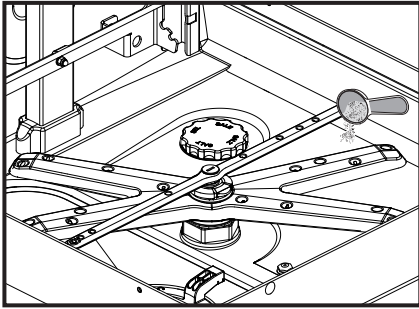
Ætsning, sensibilisering af huden, forgiftning

Anvendelse af uegnet kemi kan føre til personskader.

- ▶ Tilsæt manuelt et specielt middel efter kemileverandørens anbefalinger.
- ▶ Overhold producentens anvendelses- og sikkerhedsanvisninger.



- ▶ Åbn Hætte.
- ▶ Fjern manuelt groft snavs fra tankafdækningen.



- Tilsæt den nødvendige pulvermængde til den flade del af tanken i henhold til de individuelle anbefalinger for dosering (se 3.4).

- Aktivér displayets infrarøde sensor med hånden, eller tryk på displaynavigationstasten.
 - ↳ Displayet aktiveres.
 - ↳ Menuen **Programudvalg og info** vises.
- Tryk på navigationstasten ④④④ eller ⑤, indtil basisrengøringsprogrammet vises.
- Sæt den fyldte kurv ind i maskinen, og luk Hætte.
- Tryk på TÆND-/SLUK-tasten ①.
 - ↳ Mens programmet kører (varer ca. 10 minutter), skifter farvevisningens TÆND-/SLUK-taste ① lidt efter lidt fra blå til bage til grønt.

Når TÆND-/SLUK-tasten lyser grønt, er skylningen færdig.



Til alle efterfølgende basisrengøringscyklusser kræves en manuel efterdosering svarende til 4 liter vand.

7.12 Visning af temperaturer

Med dette menupunkt kan de aktuelle tank- og efterskylningstemperaturer vises.

Fremgangsmåde:

- Aktivér displayets infrarøde sensor med hånden, eller tryk på en af displaynavigationstasterne.
 - ↳ Displayet aktiveres.
 - ↳ Menuen **Programudvalg og info** vises.
- Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Menuen **Login/Temperaturer/Info** vises.
- Vælg menupunktet **Temperaturer**.
 - ↳ De aktuelle tank- og efterskylningstemperaturer vises.

8 Indstillingsmuligheder, drifts- og hygiejnedata

Maskinen kan straks startes op efter den første opstart.

Ved behov kan efterfølgende indstillinger tilpasses individuelt på betjeningsmenuen.

8.1 Oversigt betjeningsmenu

Undermenu	Funktion
Generelle indstillinger	Sprog Dato Klokkeslæt Format dato Format klokkeslæt Temperaturenhed
Displayvisning	Programvisning Lysstyrke Ændring af kontrast
Akustisk signal	Tænd/sluk
Kemiindstillinger	Sæbedosering Dosering af afspændingsmid- del Påfyldning af kemislangerne
Ekstern vandbehandling (kun hvis aktiveret af HOBART-service)	Indstilling af tæller Nulstilling af tæller Resterende vandmængde
Hårdhedsgrad	Indstilling
VAPOSTOP	Aktivér Deaktivér
Drifts-/hygiejnedata	Visning af driftsdata Visning af hygiejnedata Overførsel af protokol
Timer	Ugeprogrammer Dagsprogrammer Aktivering/deaktivering

8.2 Åbning af betjeningsmenuen

- ✓ Maskinen skal være tændt.
- Aktivér displayets infrarøde sensor med hånden, eller tryk på en af displaynavigationstasterne.

Indstillingsmuligheder, drifts- og hygiejnedata

- ↳ Displayet aktiveres.
- ↳ Menuen **Programudvalg og info** vises.
- ▶ Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Menuen **Login/temperaturer/info** vises.
- ▶ Tryk på navigationstasten ⑥, indtil **Login** er indrammet.
- ▶ Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ PIN-indtastning vises.

Indtastning af betjeningskoden "1111":

- ▶ Tryk på navigationstasten ④ eller ⑥, indtil "1" vises på den første plads.
- ▶ Tryk på tasten ⑤, og hop til næste tal.
- ▶ Gå frem på samme måde, indtil alle tal er indtastet.

Efter korrekt indtastning af koden vises betjeningsmenuen.

8.3 Navigation, valg og indstilling i menuen

Navigation og åbning af undermenuen:

- ▶ Tryk på navigationstasten ④ eller ⑥, indtil den ønskede undermenu vises og er indrammet.
- ▶ Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Menuen vises.

Udførelse og aktivering af indstillinger:

- ▶ Tryk på navigationstasten ④ eller ⑥, indtil den ønskede indstilling vises og er indrammet.
- ▶ Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Indstillingen aktiveres.

Hop tilbage:

- ▶ Tryk på navigationstasten ④ eller ⑥, indtil menupunktet **Tilbage** vises og er indrammet.
- ▶ Tryk på tasten ⑤.
 - ↳ Det næste højere menuniveau vises.

8.4 Betjeningsmenuen forlades

- ▶ Åbn Hætte, og luk igen, eller lad være med at trykke på tastene i 10 sekunder!

8.5 Udførelse af generelle indstillinger

I undermenuen **Generelle indstillinger** kan følgende indstillinger indtastes.

Indstillingsmuligheder, drifts- og hygiejnedata

Indstilling	Udvalg
Sprog	forindstilles ved den første opstart (se afsnit 6.4 til afsnit 6.6)
Dato	
Klokkeslæt	
Format dato	YYYY.MM.DD DD.MM.YYYY MM.DD.YYYY
Format klokkeslæt	24h / 12h
Temperaturenhed	°C / °F

Udførelse af indstilling:

- ▶ Åbn betjeningsmenuen, se afsnittet [8.2](#).
- ▶ Åbn undermenuen **Generelle indstillinger**, og foretag indstillingen, se afsnittet [8.3](#).

8.6 Indstilling af displayvisning

I undermenuen **Displayvisning** kan følgende indstillinger indtastes.

Indstilling	Udvalg
Programvisning	Tekstvisning Symbolvisning (se afsnittet 4.6.1)
Display lysstyrke	Indstilling af lysstyrke
Display kontrast	Indstilling af kontrast

Udførelse af indstilling:

- ▶ Åbn betjeningsmenuen, se afsnittet [8.2](#).
- ▶ Åbn undermenuen **Displayvisning**, og foretag indstillingen, se afsnittet [8.3](#).

8.7 Indstilling af akustisk signal

I undermenuen **Akustisk signal** kan akustiske signaler aktiveres og deaktiveres.

Indstilling	Udvalg
Indstilling af signalgiver	Tone tændt/tonen slukket

Udførelse af indstilling:

- ▶ Åbn betjeningsmenuen, se afsnittet [8.2](#).
- ▶ Åbn undermenuen **Akustisk signal**, og foretag indstillingen, se afsnittet [8.3](#).

Indstillingsmuligheder, drifts- og hygiejnedata

8.8 Udførelse af kemiindstillinger

I undermenuen **Kemiindstillinger** kan følgende indstillinger indtastes.

Indstilling	Udvalg
Sæbedosering	Standardindstilling: 2,5 g/l Muligt område: 0–9,5 g
Dosering af afspændingsmiddel	Standardindstilling: 0,3 g/l Muligt område: 0–2,0 g/l
Påfyldning af kemislan- gerne	Påfyldning af doseringsslange sæbe NEJ/JA Påfyldning af doseringsslange afspændingsmiddel NEJ/JA

Udførelse af indstilling:

- Åbn betjeningsmenuen, se afsnittet 8.2.
- Åbn undermenuen **Kemiindstillinger**, og foretag indstillingen, se afsnittet 8.3.

Så snart forespørgslen **Påfyldning af doseringsslange sæbe** og/eller **Påfyldning af doseringsslange afspændingsmiddel** i undermenuen **Påfyldning af kemislanger** sættes på **Ja**, startes påfyldningen.

Påfyldningen visualiseres med en statusbjælke i displayet.

Ved behov kan forløbet afbrydes med tasten Ⓢ.

8.9 Konfigurering af tæller til ekstern vandbehandling (ekstraudstyr)

I undermenuen **Ekstern vandbehandling** kan følgende indstillinger til en ekstra ekstern vandbehandling indtastes.

Indstilling	Udvalg
Indstilling af tæller	Indstilling af tæller Standardindstilling: ikke aktiveret
Nulstilling af tæller	Nulstilling af tæller NEJ Nulstilling af tæller JA
Resterende vandmængde	Restkapacitet ekstern vandbehandling Viser den aktuelle tællerstand for demineraliseringen (resterende vandmængde, før afsaltningspatronen er opbrugt).

Udførelse af indstilling:

- Åbn betjeningsmenuen, se afsnittet 8.2.

- ▶ Åbn undermenuen **Ekstern vandbehandling**, og foretag indstillingen, se afsnittet [8.3](#).

8.10 Indstilling af vandets hårdhed (ekstraudstyr)

Kun ved ekstra afspændingsmiddel.

Bemærk: Afspændingsmidlet skal indstilles efter vandets lokale hårdhed (spørg hos det lokale vandværk).

I undermenuen **Indstilling af vandets hårdhed** kan følgende indstillinger indtastes.

Indstilling	Udvalg
Indstilling af vandets hårdhed	forindstilles ved den første opstart Standardindstilling: 30 dH Muligt område: 0–30 dH

Udførelse af indstilling:

- ▶ Åbn betjeningsmenuen, se afsnittet [8.2](#).
- ▶ Åbn undermenuen **Indstilling af vandets hårdhed**, og foretag indstillingen, se afsnittet [8.3](#).

8.11 Aktivering/deaktivering af VAPOSTOP (ekstraudstyr)

Kun ved modeller med VAPOSTOP (ekstraudstyr).

I undermenuen **VAPOSTOP** kan en kondenseringsfase (30 sek.) aktiveres eller deaktiveres efter skylningen.

Indstilling	Udvalg
VAPOSTOP	aktiver deaktiver

Foretag indstillingen:

- ▶ Åbn betjeningsmenuen, se afsnittet [8.2](#).
- ▶ Åbn undermenuen **VAPOSTOP**, og foretag indstillingen, se afsnittet [8.3](#).

8.12 Visning af drifts-/hygiejnedata

I undermenuen **Drifts-/hygiejnedata** kan følgende data åbnes.

Indstillingsmuligheder, drifts- og hygiejnedata

Indstilling	Udvalg
Visning af driftsdata	Opstartsdato Driftstimer til næste service Driftstimer i alt Opvaskecyklusser i alt Vandforbrug i alt Driftstimer pr. dag Opvaskecyklusser pr. dag Vandforbrug pr. dag Restkapacitet ekstern vandbehandling
Hygiejnedata	Se afsnittet 8.12.1
Protokol	Se afsnittet 8.12.2

Visning af indstilling:

- Åbn betjeningsmenuen, se afsnittet [8.2](#).
- Åbn undermenuen **Drifts-/hygiejnedata**.
- Åbn den ønskede undermenu, og vis indstillingen, se afsnittet [8.3](#).

8.12.1 Visning af hygiejnedata

Dette menupunkt indeholder hygiejnerelevante hændelser, data og meldinger.

Listen begynder med den aktuelle dato og den sidst forekomne hændelse på denne dag. Derefter vises de efterfølgende hændelser på denne dag og derefter hændelserne for dagene inden.

Der gemmes maksimalt 1500 hændelser. Ældre optegnelser slettes.

Ved tryk på tasten  kommer man til listen over de udførte vaskeprogrammer.

Følgende data gemmes:

Hygiejnedata	Program med temperatur under nominel temperaturværdi
	Termodesinfektion afbrudt
	Vaskeproces afbrudt

Indstillingsmuligheder, drifts- og hygiejnedata

Meldinger	Afspændingsmiddel tom
	Mangel på afspændingsmiddel afhjulpet
	Sæbe tom
	Mangel på sæbe afhjulpet
	Salt tom
	Saltmangel afhjulpet
	Serviceinterval udløbet
	Demipatron brugt op
Hændelser	Påfyldningsprogram
	Udpumpningsprogram
Vaskeprogrammer	

8.12.2 Overførsel af protokol

Med dette menupunkt kan drifts- og hygiejnerelevante data overføres til et USB-stik i txt-format. Dette format kan indlæses og bearbejdes med standardsoftware.

Fremgangsmåde:

- ▶ Åbn lågen.
- ▶ Tag tætningsdækslet til USB-adgangen af (højre sidebeklædning).
- ▶ Sæt USB-stikket ind i interfacet.
- ▶ Vælg menupunktet **Protokol**.
 - ↳ Når download er udført, vises en melding på displayet.
- ▶ Tag USB-stikket ud.
- ▶ Luk USB-adgangen med tætningsdækslet.

8.13 Indstilling af automatisk tilkobling

I undermenuen **Timer** kan tidspunkterne for automatisk tilkobling af maskinen defineres.

Her er der to muligheder:

- Med menupunktet **Ugeprogram** kan forskellige tilkoblingstidspunkter for enkelte ugedage defineres.
- Med menupunktet **Dagsprogram** kan en tilkoblingstid defineres én gang for en dato.

Tilkoblingen skal stilles på aktiv via det separate menupunkt **Aktivering/deaktivering**. Tekstrammen viser den sidst valgte af fire valgmuligheder. Ved aktiveret tilkobling bliver et lille ursymbol stående i 30 minutter øverst til venstre i displayet efter frakobling af maskinen.

Indstillingsmuligheder, drifts- og hygiejnedata

Indstilling	Udvalg
Ugeprogrammer	Ugedage og klokkeslæt
Dagsprogrammer	Dato og klokkeslæt
Aktivering/deaktivering	Ugeprogram TÆND Dagsprogram TÆND Uge- og dagsprogram TÆND Timer SLUK

Udførelse af indstilling:

- Åbn betjeningsmenuen, se afsnittet [8.2](#).
- Åbn menuen **Timer**, og foretag indstillingen, se afsnittet [8.3](#).

Dagsprogram

Dato og klokkeslæt kan vælges og ændres med displaynavigationstasterne.

Endvidere skal tilkoblingen stilles på aktiv via det separate menu-punkt **Aktivering/deaktivering**.

Når tidspunktet og datoen er nået, tændes der for maskinen.

Ugeprogram

Ugedage og et individuelt tilkoblingstidspunkt kan vælges og ændres med displaynavigationstasterne.

For ugedage, hvor der **ikke** skal tændes, må der **ikke** gemmes noget klokkeslæt.

Efter indtastning af tænd-tidspunktet for hver ugedag skal tilkoblingen stilles på aktiv via det separate menupunkt **Aktivering/deaktivering**.

Når tidspunkterne er nået, tændes der for maskinen.

Aktivering/deaktivering

Under menupunktet **Aktivering/deaktivering** er der følgende fire valgmuligheder:

- **Dagsprogram tænd:** Automatisk tilkobling aktiveret for **en indtastet dato**.
- **Ugeprogram tænd:** Automatisk tilkobling aktiveres for de **gemte ugedage og individuelle tidspunkter**.
- **Dags- og ugeprogram tænd:** Automatisk tilkobling aktiveres for **datoen for en indtastet dag og de gemte ugedage**.
- **Timer sluk:** Automatisk tilkobling **deaktiveres generelt**.

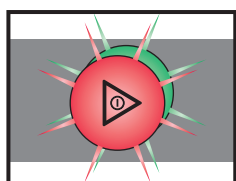
9 Fejlvisninger og problemer

9.1 Fejlvisninger

De viste fejlmeldinger vises i prioritetsrækkefølge. De **skal** kvitteres via displaynavigationstasten ⑤.

Kvitterede fejlmeldinger, hvor fejlen fortsætter, skjules for at give mulighed for visning af andre meldinger.

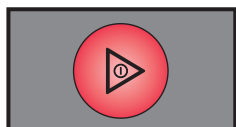
Hvis alle fejlmeldinger er kvitteret, og der alligevel er fejl, vises disse meldinger igen.



Bemærk

- Begrænset drift er mulig.
- TÆND-/SLUK-tasten ① lyser skiftevist grønt/rødt.
- Fejlkode vises i displayet (se tabellen).

Fejlkode	Fejltekst.	Foranstaltning
003	Temperatur ikke nået. Informér service.	Informér HOBART.
004	Temperatur ikke nået. Informér service.	Informér HOBART.
008	Temperatur ikke nået. Informér service.	Informér HOBART.
009	Temperatur ikke nået. Informér service.	Informér HOBART.
021	Fejl i afløbssystemet. Rengør afløbsslangen, og pump maskinen ud igen.	Rengør afløbsslangen, og pump maskinen ud igen.
022	Fejl i afløbssystemet. Rengør afløbsslangen.	Rengør afløbsslangen.
029	Program afbrudt. Luk Hætte.	Luk Hætte.
036	Mangler sæbe. Fyld sæbe på.	Påfyldning af sæbe (se afsnittet 6.9).
037	Mangel på afspændingsmiddel. Fyld afspændingsmiddel på.	Påfyldning af afspændingsmiddel (se afsnit 6.9).
038	Indgangsspænding for høj! Maskinen er slukket.	Få indgangsspændingen kontrolleret af en elinstallatør (på opstillingsstedet).
039	Påfyldningsprogram afbrudt. Luk Hætte.	Luk Hætte.
041	Ekstern vandbehandling brugt op. Udskift.	Udskift patronen til fuld/delvis afsaltning.
042	Forfilter til osmose brugt op. Udskift.	Udskift forfilteret.
043	Saltmangel. Fyld regenereringssalt på.	Påfyldning af regenereringssalt (se afsnit 6.8).



Fejl

- Begrænset drift er ikke mulig.
- TÆND-/SLUK-tasten ① lyser vedvarende rødt.
- Fejlkode vises i displayet (se tabellen).
- Efter kvittering af fejlvisningen slukkes maskinen.

Fejlkode	Meldetekst	Foranstaltning
001	Fejl temperatursensor boiler. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
002	Fejl temperatursensor boiler. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.

Fejlkode	Meldetekst	Foranstaltning
006	Fejl temperatursensor vasketank. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
007	Fejl temperatursensor vasketank. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
011	Fejl temperatursensor vaskerum. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
012	Fejl temperatursensor vaskerum. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
013	Desinfektion ikke garanteret. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
014	Fejl tryksensor boiler. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
015	Fejl tryksensor boiler. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
016	Fejl tryksensor vasketank. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
017	Fejl tryksensor tank. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
018	Fejl i påfyldnings- eller afløbssystemet. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
019	Sier tilsmudsede. Tag ud, rengør, og sæt ind igen.	Tag sierne ud, rengør dem, og sæt dem ind igen.
020	Fejl tryksensor vasketank. Pump maskinen ud.	Pump maskinen ud.
023	Fejl i påfyldningssystemet. Tilført mængde for lille.	Kontrollér flydetrykket på anvendelsesstedet.
031	Fejl i påfyldningssystemet. Kontrollér vandtilførslen.	Kontrollér vandtilførslen.
032	Fejl i påfyldningssystemet. Kontrollér vandtilførslen.	Kontrollér vandtilførslen.
033	Fejl i påfyldningssystemet. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
035	Sæt tanksien korrekt i.	Sæt tanksien korrekt i.
044	Saltmangel. Fyld regenereringssalt på.	Fyld regenereringssalt på (se afsnittet 6.8).
045	Antal opvaskecyklusser uden regenereringssalt overskredet. Informér service.	Informér din HOBART-servicepartner.
052	Fejl i påfyldnings- eller afløbssystemet. Informér service. Afbryd maskinen fra vand- og strømfor- syningen!	Informér din HOBART-servicepartner.

9.2 Afhjælp problemerne

9.2.1 Opvaskeresultat ikke tilfredsstillende

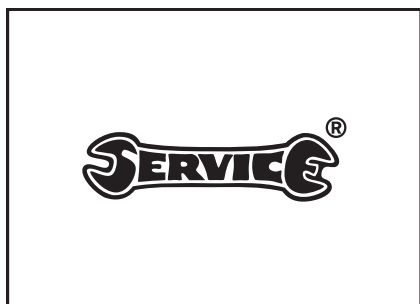
Problem årsag	Mulig årsag	Afhjælpning
Servicet bliver ikke rent.	Vaskearmen blokeret (drej den let med hånden).	Tag vaskearmen ud, og rengør den grundigt. Undersøg også afløbet i maskinen til vaskearmen for tilstopning.
	Vaskearmens dyser er tilstoppede (syns-kontrol).	☐☐ Tag vaskearmen ud, fjern rengøringspropperne, og skyl vaskearmen grundigt, indtil alle urenheder er væk. Sæt rengøringspropperne ind igen.
	Afspændingsdyserne tilstoppede (som regel af kalk).	Tag afspændingsarmene ud, og afkalk dem i en separat beholder. Kontrollér afspændingsanlægget på opstillingsstedet for funktion.
	Sæbekoncentrationen er for lav eller for høj.	Kontrollér indstillingen for sæbekoncentrationen.
	Grovsien tilsmudset.	Tag sien ud, tøm den, og rengør den.
	Den fine si er tilsmudset eller fyldt med kalk.	Tag den fine si ud, læg den i eddikevand, hvis den er meget snavset. Rengør den derefter grundigt med opvaskeborsten, indtil porerne er fri igen. Sørg generelt for daglig rengøring af den fine si (se betjeningsvejledningen).
	Forkert programvalg ved meget snavset service.	Vælg et program med længere vasketid.
Servicet tørrer dårligt.	Dosering af afspændingsmiddel for lav.	Sæt doseringen i vejret (se betjeningsvejledningen).
	Utilstrækkelig affedtning af servicet.	For lav sæbekoncentration: Forhøj koncentrationen (se betjeningsvejledningen). Kontrollér, om den anvendte sæbe er egnet, brug evt. et stærkere produkt. Tøm det snavsede vand i maskinen ud, og fyld nyt på. Sørg for at rengøre opvaskegrejet bedre inden vask.
	Kurven passer ikke til opvaske-grejets form (skrå stilling).	Brug egnede kurve, som giver mulighed for skrå stilling, så vandet kan løbe af.
	Når skyllingen er afsluttet, bliver servicet for længe i maskinen.	Tag servicet ud af maskinen, lige efter at programmet er slut, så det hurtigt kan tørre i luften.

Problem årsag	Mulig årsag	Afhjælpning
Servicet er sløret og har pletter.	For høj koncentration af afspændingsmiddel (stribes- eller blæredannelse).	Sæt doseringen ned (se betjeningsvejledningen).
	Kalk- eller mineralholdigt vand.	Kontrollér vandkvaliteten. □ Alle offentlige vandværker har data om sammensætningen for vandet, der leveres til dig, og du kan få oplysninger om dette ved forespørgsel. Vejledende værdier: Idealværdi kalk: 0 – 3 °d (samlet hårdhed). Idealværdi mineralindhold: For glas ledningsevne maks. 100 µS/cm, ved opvaske-grej stadig rimeligt indtil maks. 400 µS/cm.
	Kurven passer ikke til opvaske-grejets form (skrå stilling).	Brug egnede kurve, som giver mulighed for skrå stilling, så vandet kan løbe af.
	For lav dosering af afspændingsmiddel fører til pletter.	Forhøj doseringen af afspændingsmiddel (se betjeningsvejledningen).
	Ved maskiner med indbygget afspændingsmiddel: Anvendelse af forkert salt (f.eks. tabletter).	Brug ikke salttabletter.

9.2.2 Øvrige problemer

Problem årsag	Mulige årsager	Afhjælpning
Glassene er helt eller delvist mælkeagtige.	Glassenes overflade er rå og porøs, dette kaldes glaskorrosion.	Brug nye glas, da der ikke er funktionsfejl ved maskinen.
Glas/opvaske-grej går i stykker.	Brug af forkerte kurve til opvaske-grej eller glas.	Brug egnede kurve.
Maskinen slukkes pludselig under drift.	Maskinen hænger sammen med et maksimumanlæg eller er låst i forhold til andre strømforbrugere.	Tilslut maskinen separat (elinstallatør!).
	En sikring på opstillingsstedet er sprunget.	Kontrollér sikringerne på opstillingsstedet.

10 Vedligeholdelse



For at bevare garantien og opnå vedvarende sikker, effektiv og fejlfri drift for maskinen(rne), er korrekt udførelse af de foreskrevne vedligeholdelsesarbejder nødvendig.

Derfor anbefaler vi, at der indgås en eftersyns- eller vedligeholdelseskontrakt, som sikrer kvalificeret service udført af specialudannede kundeservice-teknikere efter en tidsplan, som er tilpasset driftsbetingelserne.

HOBART-maskinerne er i Tyskland underlagt driftssikkerhedsforordningen og skal regelmæssigt kontrolleres i henhold til kontrolfristerne efter BGV A3, af en autoriseret elektriker.

11 Bortskaffelse



Maskinens ejer er ansvarlig for korrekt og miljøvenlig bortskaffelse af maskinen og dens driftsstoffer. Overhold de nationale og lokale bestemmelser og forskrifter i loven.

HOBART GmbH

Robert-Bosch-Str. 17
77656 Offenburg
Deutschland
Tel.: +49 (0)781.600-0
Fax: +49 (0)781.600-23 19
E-Mail: info@hobart.de
Internet: www.hobart.de

Hobart UK.

Southgate Way,
Orton Southgate,
Peterborough
PE2 6GN
United Kingdom
Tel.: +44 (0)844 888 7777
Republic of Ireland: +353 (0)1246 0248
Fax: +44 (0)1733 361 347
E-mail: sales@hobartuk.com
Internet: www.hobartuk.com

Compagnie HOBART SAS

Allée du 1er mai
77183 Croissy Beaubourg
FRANCE
Tel: +33 (0)1 64 11 60 00
Fax: +33 (0)1 64 11 60 10
E-mail: contact@hobart.fr
Internet: www.hobart.fr

Hobart Nederland BV

Pompmolenlaan 12
3447 GK Woerden
Telefoon +31 (0)348 462626
Fax: +31 (0)348 430117
E-mail: info@hobartnederland.nl
Internet: www.hobartnederland.nl

Hobart Foster Belgium bvba/sprl

Industriestraat 6
1910 Kampenhout
Telefoon +32 (0) 16.60.60.40
Fax +32 (0) 16.60.59.88
E-mail: info@hobart.be
Internet: www.hobart.be

Hobart Norge

Gamle Drammenvei 120
N-1363 Høvik
Tlf.: +47-67109800
E-post: post@hobart.no
Hjemmeside: www.hobart.no

Hobart Scandinavia ApS

Håndværkerbyen 27
2670 Greve
Danmark
Tlf.: +45 4390 5012
Fax.: +45 4390 5002
E-mail: salg@hobart.dk
Internet: www.hobart.dk

Hobart Sweden/Finland

Tel: +46 8 584 50 920
E-mail: info@hobart.se
Internet: www.hobart.se

Australia**Hobart Food Equipment**

Unit 1 / 2 Picken Street,
Silverwater NSW, 2128
Tel: +61 1800 462 278
Fax: +61 02 9714 0222
E-mail: sales@hobartfood.com.au
Internet: www.hobartequipment.com.au

HOBART China

15th Floor, Building A
New Caohejing International Business
Center
391 Gui Ping Road
Shanghai, 200233
Telephone: +86 (0)21 34612000
Fax: +86 (0)21 34617166
Internet: www.hobartchina.com